**E.CH I 4.4.23 d,e Bio-Verantwortlichkeiten bei Lohnaufträgen / *Organic responsibilities for subcontracted activities***

Die Schweizer Bioverordnung schreibt vor, dass Bioprodukte nur von Unternehmen weitergegeben werden dürfen, die im Zertifizierungsverfahren stehen und zum Zeitpunkt der Weitergabe ein gültiges Bio-Zertifikat für den entsprechenden Produktbereich vorweisen können. Von dieser Regelung gibt es zwei Ausnahmen:

* Verkauf von verkaufsfertig verpackter Ware an Endverbraucher
* Transport von Ware, die gegen Manipulation verschlossen ist und eindeutig gekennzeichnet ist.

Unternehmen (Lohnauftraggeber) können andere Unternehmen (Lohnauftragnehmer) mit der Übernahme von Tätigkeiten beauftragen. Dabei bleibt die Ware grundsätzlich im Eigentum des Lohnauftraggebers. Typische Tätigkeiten sind Lagerung, Erstempfang von Importen, Verarbeitung u.a. Mit dem folgenden Vertrag wird die Grundlage geschaffen, dass

* die Aufgaben zwischen den Unternehmen eindeutig zugeordnet sind und
* damit die Zertifizierungsstellen die entsprechenden Bereiche in Ihre Überwachung einbeziehen können.

Es bleibt immer der Lohnauftraggeber für die Einhaltung der Vorgaben der Bioverordnung verantwortlich und muss gegebenenfalls die in der Bioverordnung (910.18) gemäss Art. 24abis festgelegten Massnahmen gewährleisten.

*According to The Swiss Organic Regulation organic products may only be passed on by a company to others, if this company is certified organic and has a valid organic certificate for the relevant products. There are two exceptions to this rule:*

* *Sale of consumer-ready-tamper-proof packed products to the final consumer*
* *Transport of products, which are sealed against manipulation and labelled clearly.*

*Companies (ordering client) can delegate activities to another company (subcontractor). Generally, the products remain property of the ordering client. Typical activities for subcontracting are storage, first consignment of imported goods, processing and so on. This following contract provides the basis, that:*

* *The activities/responsibilities are clearly assigned between the involved companies*
* *The certification bodies can check the activities within the responsible company.*

*The ordering client is responsible for compliance with the requirements of the organic ordinance and if necessary has to guarantee the measures defined in the Swiss organic regulation (910.18) Art. 24abis.*

**Daten Lohnauftraggeber / *data of ordering client***

|  |  |
| --- | --- |
| Adresse / A*ddress*: | |
| Verantwortlich für den biologischen Betriebsbereich /*Responsible person for the organic sector*: | Telefon/Fax / *Phone/Fax*:  E-Mail / *e-mail*: |

**Daten Lohnauftragnehmer (Subunternehmer) / data of the subcontractor**

|  |  |
| --- | --- |
| Adresse / *Address*: | |
| Verantwortlich für den biologischen Betriebsbereich / *Responsible person for the organic sector*: | Telefon/Fax / *Phone/Fax*:    E-Mai / *e-mail*: |

**Zertifizierung des Lohnauftragnehmers (Subunternehmer) / *Certification of the subcontractor***

|  |  |
| --- | --- |
| Es liegt die Konformitätsbescheinigung (Zertifikat) für den entsprechenden Biobereich vor. /  *The subcontractor itself has an organic certificate for the corresponding activities*  Der Lohnauftragnehmer steht bisher nicht im Zertifizierungsverfahren und er soll im Rahmen des Zertifizierungsauftrages des Lohnauftraggebers und zu dessen Kosten durch die Ecocert IMOswiss AG (Ecocert CH) kontrolliert werden. /  *The subcontractor is not yet certified according to the organic regulation. The ordering client requests that the subcontractor is inspected and certified by Ecocert IMOswiss AG (Ecocert CH) in the course of its own control contract and at the expense of the ordering client.*  Der Lohnauftragnehmer steht bisher nicht im Zertifizierungsverfahren und er soll im Rahmen eines eigenen Vertrages durch die Ecocert IMOswiss AG kontrolliert werden. Die Kosten trägt der Lohnauftragnehmer.  *The subcontractor is not yet certified according the organic regulation. The subcontractor should be inspected and certified by Ecocert IMOswiss AG with an own certification contract and at their own expense.* | Anlage: Zertifikat des Lohnauftragnehmers /  *Attachment: Organic certificate of subcontractor* |

**Beauftragte Tätigkeiten / *Subcontracted activites***

|  |  |
| --- | --- |
| Der Lohnauftragnehmer (Subunternehmer) wird mit folgenden Tätigkeiten beauftragt / *The subcontractor will be assigned with the following activities*: | Betroffene Produkte /  *Relevant products*: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Produktverantwortung / *Product Responsibility***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tätigkeitsbereich /  *Field of activity* | **Aufteilung der Verantwortlichkeiten** Die Verantwortung für eine Tätigkeit kann aufgeteilt sein und damit bei beiden Vertragsparteien liegen.  Zutreffendes ankreuzen und entsprechende Unterlagen für die Inspektion bereithalten**. /**  ***Devision of Responsibilities***  *The responsibility of an activity can be held by one or both contract partners.*  *Please tick the relevant activities and have the relevant documents at hand during inspection*. | | | |
|  | Lohnauftraggeber /  *Ordering client* | Lohnauftragnehmer (Subunternehmer) /  *Subcontractor* | nicht relevant / *not relevant* | Anlage /  *Attachment* |
| Einkauf der Produkte oder Rohwaren /  *Purchase of products or raw material* |  |  |  | Lieferantenliste /  *List of suppliers*  Zertifikate /  *Certificate*  GVO Erklärungen / GMO declaration |
| Durchführung und Dokumentation der Wareneingangskontrolle / *Realization and documentation of the `Control of incoming goods`* |  |  |  | Musterdokumentation / *Documentation template* |
| Rezepturen /  *Recipes* |  |  |  | Rezepturen /  *Recipes* |
| Kennzeichnung - Etiketten der Ausgangsware beim Subunternehmer /  *Labelling - labels of the outgoing goods at the subcontractor* |  |  |  | Etikettenmuster /  *Sample of labels* |
| Schutz der Bio-Waren vor Kontaminationen beim Subunter-nehmer, z.B. Lagerschutz /  *Protection of the organic products against contamination at the subcontractor, for example storage protection* |  |  |  | Unterlagen zur Schädlingsbekämpfung /  *Documents of pest control* |
| Import aus EU-Staaten /  *Import from EC-countries* |  |  |  | Rechnung, Zolldokumente */ Invoices, customer documents* |
| Import aus Nicht-EU-Staaten /  *Import from Non-EU-countries* |  |  |  | Rechnung, Kontrollbescheinigung, Zolldokumente /  *Invoices, transaction certificates, customs documents* |
| Erster Empfang von Importen /  *First consignment of imports* |  |  |  |  |

**Eigentumsverhältnisse und Rückverfolgbarkeit / *Ownership and traceability***

|  |  |
| --- | --- |
| Eigentumsverhältnisse /  *Ownership* | Die Produkte sind während des ganzen Tätigkeitsprozesses Eigentum des Lohnauftraggebers. /  *Products are owned by the ordering client throughout the whole production process.*  Die Produkte sind während des Tätigkeitsprozesses im Eigentum des Lohnauftraggebers und/oder des Lohnauftragnehmers. /  *Products are owned by the ordering client and/or subcontractor throughout the production process.*  Der Lohnauftragnehmer (Subunternehmer) verrechnet nur seine Leistungen, nicht die Produkte selbst. /  *The subcontractor is charging only the fees for the service not for the product itself (e.g.storage)*  Der Lohnauftragnehmer verkauft auch die entsprechenden Produkte an den Lohnauftraggeber. /  The subcontractor also sells the corresponding products to the ordering client. |
| Rückverfolgbarkeit  Ist durch entsprechende Unterlagen zu belegen.  *Traceability*  *Must be documented*. | Der Lohnauftraggeber gewährleistet gesamthaft die Rückverfolgbarkeit der Produkte, solange sie sein Eigentum sind. /  *The ordering client guarantees the traceability of the products, as long as they are his property.*  Der Lohnauftragnehmer gewährleistet für seine beauftragten Tätigkeiten die Rückverfolgbarkeit der Produkte. /  *The subcontractor guarantees the traceability of the products of ist subcontracted activites.* |

**Bestätigung**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Unterzeichnenden bestätigen mit ihrer Unterschrift, dass alle Angaben vollständig und wahrheitsgemäss sind und dem aktuellen Stand entsprechen. Änderungen werden schriftlich festgehalten und der Ecocert IMOswiss AG mitgeteilt. /  *The signing parties herewith confirm the completeness and correctness of all information given in this report and that all data is up-to-date. Changes will be recorded in writing and communicated to Ecocert IMOswiss AG.* | |
| Lohnauftraggeber / *Ordering client*    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ort, Datum, Unterschrift */ Location, date, signature* | Lohnauftragnehmer (Subunternehmer) / *Subcontractor*    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ort, Datum, Unterschrift */ Location, date, signature* |

## - Ende des Dokuments / End of document-